

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Dokumenter til personer, der ønsker at klage til  
Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol

Menneskerettighedskonventionen	s. 3
Klageformular	I midten
Vejledning	s. 23
Ikrafttrædelsesdatoer	s. 27
Fuldmagtserklæring	s. 31

VIGTIGT

Før De beslutter Dem for at klage til Menneskerettighedsdomstolen bedes De nøje læse Konventionen og den vedlagte vejledning.

Hvis Deres klage opfylder kravene nævnt i disse dokumenter, bedes De udfylde klageformularen i overensstemmelse med vejledningen. Fuldmagtserklæringen skal kun tilbagesendes, hvis De allerede er repræsenteret af en advokat eller anden person.



# Konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder som

ændret ved 11. og 14. tillægsprotokol

med tillægsprotokollerne 1, 4, 6, 7, 12 og 13

Danish version/Version danoise  
Oversættelse

Konventionsteksten omfatter de ændringer, som blev introduceret ved protokol nr. 14 (CETS nr. 194) fra dagen for dennes ikrafttræden den 1. juni 2010.

Konventionsteksten er tidligere blevet ændret i medfør af bestemmelserne i 3. tillægsprotokol (European Treaties Series - "ETS" nr. 45), som trådte i kraft den 21. september 1970, 5. tillægsprotokol (ETS nr. 55), som trådte i kraft den 20. december 1971 og 8. tillægsprotokol (ETS nr. 118), som trådte i kraft den 1. januar 1990, og omfattede også teksten til 2. tillægsprotokol (ETS nr. 44) som, i overensstemmelse med dens Artikel 5, stk. 3, havde været en integreret del af Konventionen siden dens ikrafttrædelse den 21. september 1970. De bestemmelser, som blev ændret eller tilføjet ved disse tillægsprotokoller, blev erstattet ved 11. tillægsprotokol (ETS nr. 155) fra dens ikrafttrædelsesdato den 1. november 1998. Fra den samme dato ophævedes 9. tillægsprotokol, som trådte i kraft den 1. oktober 1994, ligesom 10. tillægsprotokol (ETS 146) mistede relevans.

En aktuel oversigt over undertegninger og ratifikationer af konventionen og protokollerne samt en fuldstændig liste over deklamationer og forbehold kan findes på <http://conventions.coe.int>.

Den europæiske menneskerettighedsdomstols justitskontor  
juni 2010

## Konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder

Rom, 4. november 1950

De underskrivende regeringer, der er medlemmer af Europarådet;

i betragtning af, at De forenede nationers Plenarforsamling den 10. december 1948 har proklameret verdenserklæringen om menneskerettigheder;

i betragtning af, at denne deklaration tilsigter at sikre en universel og effektiv anerkendelse og overholdelse af de deri omhandlede rettigheder;

i betragtning af, at Europarådets formål er at tilvejebringe en nærmere forening mellem dets medlemmer, og at en af de måder, hvorpå dette formål skal nås, er opretholdelse og yderligere fremme af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder;

idet de bekræfter deres dybe tro på disse grundlæggende frihedsrettigheder, som er grundlaget for retfærdighed og fred i verden, og bedst håndhæves på den ene side af et virkeligt demokratisk regeringssystem og på den anden side

af en fælles forståelse og en fælles respekt for de menneskerettigheder, hvortil de bekender sig;

idet de, som regeringer i europæiske stater, besjælede af samme ånd og med en fælles arv af politiske traditioner, idealer, respekt for frihed og for lovens suverænitæt er besluttet på at tage de første skridt til sikring af den kollektive håndhævelse af visse af de rettigheder, der omhandles i verdenserklæringen; er blevet enige om følgende:

### Artikel 1

#### Pligten til at respektere menneskerettighederne

De høje kontraherende parter garanterer enhver person under deres jurisdiktion de rettigheder og friheder, der angives i denne Konventions afsnit 1.

## Afsnit I

### Rettigheder og friheder

### Artikel 2

#### Ret til livet

1. Ethvert menneskes ret til livet er beskyttet ved lov. Ingen må forsætligt berøves livet, undtagen ved fuldbyrdelse af en dødsdom, afsagt af en domstol i tilfælde, hvor der ved lov er fastsat dødsstraf for den pågældende forbrydelse.

2. Berøvelse af livet betragtes ikke som foregået i modstrid med denne Artikel, når den er en følge af magtanvendelse, der ikke går ud over det absolut nødvendige:

- for at forsvare nogen mod retsstridig overlast;
- for at iværksætte en lovlig anholdelse eller forhindre flugt fra lovlig forvaring;
- i retsmæssig foretagen undertrykkelse af fredsforstyrrende optøjer eller opstand.

### Artikel 3

#### Forbud mod tortur

Ingen må underkastes tortur og ej heller umenneskelig eller vanærende behandling eller straf.

## Artikel 4

### Forbud mod slaveri og tvangsarbejde

1. Ingen må holdes i slaveri eller trældom.
2. Ingen må beordres til at udføre tvangs- eller pligtarbejde.
3. Ved anvendelse af denne Artikel omfatter udtrykket "tvangs- eller pligtarbejde" ikke:
  - a) arbejde, som almindeligvis forlanges udført under forvaring i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 5 i nærværende Konvention, eller under betinget løsladelse fra sådan forvaring;
  - b) tjeneste af militær karakter eller, i de lande, hvor militærnægtelse af samvittighedsgrunde anerkendes, for så vidt angår personer, der er militærnægtere af samvittighedsgrunde, tjeneste, der udkræves i stedet for tvungen militærtjeneste;
  - c) tjeneste, der pålægges i tilfælde af nødtilstand eller ulykker, der truer samfundets eksistens eller velfærd;
  - d) arbejde eller tjeneste, der udgør en del af normale borgerlige forpligtelser.

## Artikel 5

### Ret til frihed og sikkerhed

1. Enhver har ret til frihed og personlig sikkerhed. Ingen må berøves friheden undtagen i følgende tilfælde og i overensstemmelse med den ved lov foreskrevne fremgangsmåde:
  - a) lovlig forvaring af en person efter domfældelse af en kompetent domstol;
  - b) lovlig anholdelse eller forvaring for ikke-efterkommelse af en domstols lovlige påbud eller for at sikre opfyldelsen af en ved lov foreskrevet forpligtelse;
  - c) lovlig anholdelse eller forvaring af en person med det formål at stille ham for den kompetente retlige myndighed, når der er begrundet mistanke om, at han har foretaget en retsstridig handling, eller når der er rimelig grund til at anse det for nødvendigt for at hindre ham i at foretage en retsstridig handling eller i at flygte efter at have fuldbyrdet en sådan;
  - d) forvaring af en mindreårig ifølge lovlig kendelse med det formål at føre tilsyn med hans opdragelse eller for at stille ham for den kompetente myndighed;

e) lovlig forvaring af personer for at hindre spredning af smitsomme sygdomme, af personer der er mentalt abnorme, drankere, narkomaner eller vagabonder;

f) lovlig anholdelse eller forvaring af en person for at hindre ham i uretmæssigt at trænge ind i landet eller af en person, mod hvem udvisnings- eller udleveringssag er svævende.

2. Enhver, der anholdes, skal ufortøvet på et sprog, som han forstår, underrettes om grundene til anholdelsen og om enhver mod ham rettet anklage.

3. Enhver, der anholdes eller tages i forvaring i henhold til bestemmelserne i denne Artikels stk. 1 c), skal ufortøvet stilles for en dommer eller anden øvrighedsperson, der ved lov er bemyndiget til at udøve domsmyndighed, og skal være berettiget til rettergang inden en rimelig tid, eller til at blive løsladt i afventning af rettergang. Løsladelsen kan gøres betinget af sikkerhed for, at den pågældende giver møde under rettergangen.

4. Enhver, der berøves friheden ved anholdelse eller forvaring, skal være berettiget til at tage skridt til, at der af en domstol træffes hurtig afgørelse om lovligheden af hans forvaring, og at hans løsladelse beordres, hvis forvaringen ikke er retmæssig;

5. Enhver, der har været genstand for anholdelse eller forvaring i modstrid med bestemmelserne i denne Artikel, har ret til erstatning.

## Artikel 6

### Ret til retfærdig rettergang

1. Enhver skal, når der skal træffes afgørelse enten i en strid om hans borgerlige rettigheder og forpligtelser eller angående en mod ham rettet anklage for en forbrydelse, være berettiget til en retfærdig og offentlig rettergang inden en rimelig tid for en ved lov oprettet uafhængig og upartisk domstol. Dom skal afsiges i offentligt møde, men pressen og offentligheden kan udelukkes helt eller delvis fra retsforhandlingerne af hensyn til sædeligheden, den offentlige orden eller den nationale sikkerhed i et demokratisk samfund, når det kræves af hensynet til mindreårige eller til beskyt-

telse af parternes privatliv, eller under særlige omstændigheder i det efter retens mening strengt nødvendige omfang, når offentlighed ville skade retfærdighedens interesser.

2. Enhver, der anklages for en lovovertrædelse, skal anses for uskyldig, indtil hans skyld er bevist i overensstemmelse med loven.

3. Enhver, der er anklaget for en lovovertrædelse, er i særdeleshed berettiget til:

a) ufortøvet at modtage udførlig underretning på et sprog, som han forstår, om arten af og årsagen til den anklage, der er rejst mod ham;

b) at få tilstrækkelig tid og lejlighed til at forberede sit forsvar;

c) at forsvare sig personligt eller ved juridisk bistand som han selv har valgt, og, hvis han ikke har tilstrækkelige midler til at betale den juridiske bistand, at modtage den uden betaling, når retfærdighedens interesser kræver det;

d) at afhøre eller lade afhøre imod ham førte vidner og at få vidner i hans interesse tilsagt og afhørt på samme betingelser som vidner, der føres imod ham;

e) at få vederlagsfri bistand af en tolk, hvis han ikke forstår eller taler det sprog, der anvendes i retten.

### Artikel 7

#### Ingen straf uden retsregel

1. Ingen kan kendes skyldig i strafbar lovovertrædelse på grund af en handling eller undladelse, der ikke udgjorde en strafbar overtrædelse af national eller international ret på den tid, da den blev begået. Ej heller må der pålægges en strengere straf end den, der var anvendt på det tidspunkt, da den strafbare lovovertrædelse blev begået.

2. Denne Artikel præjudicerer ikke rettergang imod og straf af en person for en handling eller undladelse, der på det tidspunkt, da den blev begået, var strafbar ifølge de af civiliserede nationer anerkendte almindelige retsprincipper.

### Artikel 8

#### Ret til respekt for privatliv og familieliv

1. Enhver har ret til respekt for sit privatliv og familieliv, sit hjem og sin kor-

respondance.

2. Ingen offentlig myndighed kan gøre indgreb i udøvelsen af denne ret, undtagen for så vidt det sker i overensstemmelse med loven og er nødvendigt i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale sikkerhed, den offentlige trykkelighed eller landets økonomiske velfærd, for at forebygge uro eller forbrydelse, for at beskytte sundheden eller sædeligheden eller for at beskytte andres ret og frihed.

### Artikel 9

#### Ret til at tænke frit og til samvittigheds- og religionsfrihed

1. Enhver har ret til at tænke frit, til samvittigheds- og religionsfrihed; denne ret omfatter frihed til at skifte religion eller overbevisning såvel som frihed til enten alene eller sammen med andre, offentligt eller privat at udøve sin religion eller overbevisning gennem gudstjeneste, undervisning, religiøse skikke og overholdelse af rituelle forskrifter.

2. Frihed til at lægge sin religion eller overbevisning for dagen skal kun kunne underkastes sådanne begrænsninger, som er foreskrevet ved lov og er nødvendige i et demokratisk samfund af hensyn til den offentlige sikkerhed, for at beskytte offentlig orden, sundheden eller sædeligheden eller for at beskytte andres ret og frihed.

### Artikel 10

#### Ytringsfrihed

1. Enhver har ret til ytringsfrihed. Denne ret omfatter meningsfrihed og frihed til at give eller modtage meddelelser eller tanker, uden indblanding fra offentlig myndighed og uden hensyn til grænser. Denne Artikel forhindrer ikke stater i at kræve, at radio-, fjernsyns- eller filmforetagender kun må drives i henhold til bevilling.

2. Da udøvelsen af disse frihedsrettigheder medfører pligter og ansvar, kan den underkastes sådanne formelle bestemmelser, betingelser, restriktioner eller straffebestemmelser, som er foreskrevet ved lov og er nødvendige i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale sikkerhed, territorial integritet eller offentlig sikkerhed, for at forebygge

uorden eller forbrydelse, for at beskytte sundheden eller sædeligheden for at beskytte andres gode navn og rygte eller rettigheder, for at forhindre udspredelse af fortrolige oplysninger eller for at sikre domsmagtens autoritet og upartiskhed.

#### Artikel 11

##### **Forsamlings- og foreningsfrihed**

1. Enhver har ret til frit at deltage i fredelige forsamlinger og til foreningsfrihed, herunder ret til at oprette og slutte sig til fagforeninger for at beskytte sine interesser.

2. Der må ikke gøres andre indskrænkninger i udøvelsen af disse rettigheder end sådanne, som er foreskrevet ved lov og er nødvendige i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale sikkerhed eller den offentlige tryghed, for at forebygge uro eller forbrydelse, for at beskytte sundheden eller sædeligheden eller for at beskytte andres rettigheder og friheder. Denne Artikel skal ikke forhindre, at der pålægges medlemmer af statens væbnede styrker, politi eller forvaltning lovlige indskrænkninger i udøvelsen af disse rettigheder.

#### Artikel 12

##### **Ret til at indgå ægteskab**

Giftefærdige mænd og kvinder har ret til at indgå ægteskab og stifte familie i overensstemmelse med de nationale love, der giver regler om udøvelsen af denne ret.

#### Artikel 13

##### **Adgang til effektive retsmidler**

Enhver, der krænkes i de ved denne Konvention anerkendte rettigheder og friheder, skal have adgang til effektiv oprejsning for en national myndighed, uanset om krænkelsen er begået af personer, der handler på embeds vegne.

#### Artikel 14

##### **Forbud mod diskriminering**

Nydelsen af de i denne Konvention anerkendte rettigheder og friheder skal sikres uden forskel på grund af køn, race, farve, sprog, religion, politisk eller anden overbevisning, national eller social oprindelse, tilhørighed til et nationalt min-

dretal, formueforhold, fødsel eller ethvert andet forhold.

#### Artikel 15

##### **Fravigelse af forpligtelser under offentlige faretilstande**

1. Under krig eller anden offentlig faretilstand, der truer nationens eksistens, kan enhver af de høje kontraherende parter i det omfang, det er strengt påkrævet af situationen træffe forholdsregler, der gør indgreb i dens forpligtelser ifølge denne Konvention, forudsat, at sådanne forholdsregler ikke er uforenelige med dens andre forpligtelser ifølge folkeretten.

2. Der kan ikke med hjemmel i denne bestemmelse gøres afvigelse fra Artikel 2, undtagen med hensyn til berøvelse af livet, der er en følge af lovlige krigshandlinger, og ej heller fra artiklerne 3, 4, stk. 1 og 7.

3. Enhver stat, som benytter sig af denne ret til fravigelse, skal holde Europarådets generalsekretær fuldt underrettet om de forholdsregler, som den således har taget og om grundene dertil. Den skal også underrette Europarådets generalsekretær, når sådanne forholdsregler er ophørt at virke, og Konventionens bestemmelser igen er fuldt ud i kraft.

#### Artikel 16

##### **Indskrænkninger i udlændinges politiske virke**

Ingen bestemmelse i artiklerne 10, 11 og 14 må anses som værende til hinder for, at de høje kontraherende parter fastsætter indskrænkninger i fremmede statsborgeres politiske virksomhed.

#### Artikel 17

##### **Forbud mod misbrug af rettigheder**

Ingen bestemmelse i denne Konvention må fortolkes som medførende ret for nogen stat, gruppe eller person til at inklude sig på nogen virksomhed eller udføre nogen handling, der sigter til at tilintetgøre nogen af de heri nævnte rettigheder og friheder, eller til at begrænse dem i videre omfang, end der er hjemmel for i Konventionen.



## Artikel 18

### Begrænsninger i brug af indskrænkninger i rettigheder

De ifølge denne Konvention tilladte ind-

skrænkninger i disse rettigheder og friheder må ikke anvendes i noget andet øjemed end det, for hvilke de er foreskrevet.

## Afsnit II

# Den europæiske Menneskerettighedsdomstol

## Artikel 19

### Oprettelse af domstolen

For at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, de høje kontraherende parter har påtaget sig ved denne Konvention og de dertil knyttede protokoller, skal der oprettes en Menneskerettighedsdomstol i det følgende benævnt "Domstolen". Den skal fungere på permanent basis.

## Artikel 20

### Dommerne antal

Domstolen skal bestå af et antal dommere, der svarer til antallet af de høje kontraherende parter.

## Artikel 21

### Kriterier for valg til dommer

1. Dommerne skal nyde den højeste moralske anseelse og må enten besidde de kvalifikationer, der kræves for udnævnelse til høje juridiske embeder, eller være retskyndige af anerkendt sagskundskab.
2. Dommerne har sæde i Domstolen som individuelle personer.
3. Under deres embedsperiode må dommerne ikke påtage sig noget hverv, som er uforeneligt med deres uafhængighed og upartiskhed eller med kravene til et fuldtidsembede. Alle spørgsmål, der udspringer af anvendelsen af denne bestemmelse, afgøres af Domstolen.

## Artikel 22

### Valg af dommere

Dommerne vælges af Den parlamentariske Forsamling med hensyn til hver af de høje kontraherende parter ved flertal på grundlag af en liste over

tre kandidater, der er opstillet af den høje kontraherende part.

## Artikel 23

### Embedsperiode og afskedigelse

1. Dommerne vælges for et tidsrum af 9 år. De kan ikke genvælges.
2. Dommernes embedsperiode udløber, når de fylder 70 år.
3. Dommerne skal beklæde embedet, indtil andre er valgt i deres sted. De skal imidlertid fortsætte med at behandle sager, som de allerede har påbegyndt.
4. En dommer kan ikke afskediges fra sit embede, medmindre de øvrige dommere med et flertal på to tredjedele beslutter, at den pågældende dommer ikke mere opfylder de krævede betingelser.

## Artikel 24

### Justitskontor og rapportører

1. Domstolen har et justitskontor, hvis funktioner og organisation bestemmes i Domstolens regler.
2. Når Domstolen sidder i enkeltdommerformation, bistås Domstolen af rapportører, som fungerer under domstolspræsidentens myndighed. De udgør en del af Domstolens justitskontor.

## Artikel 25

### Domstolen i plenum

Domstolen i plenum

- a) vælger sin præsident og en eller to vicepræsidenter for et tidsrum af 3 år. De kan genvælges;
- b) opretter kamre, der fungerer for en bestemt periode;
- c) vælger præsidenterne for Domstolens kamre. Disse kan genvælges;



- d) vedtager Domstolens regler;
- e) vælger en justitssekretær og en eller flere vicejustitssekretærer;
- f) fremsætter anmodninger i henhold til artikel 26, stk. 2.

## Artikel 26

### Enkeltdommerformation, komitéer, kamre og Storkammeret

1. Ved behandling af sager, der forelægges Domstolen, sidder Domstolen i enkeltdommerformation, i komitéer på 3 dommere, i kamre på 7 dommere og i et Storkammer på 17 dommere. Domstolens kamre nedsætter komitéer, der fungerer for en bestemt periode.
2. Efter anmodning fra Domstolen i plenum kan Ministerkomitéen ved enstemmighed beslutte at reducere antallet af dommere i kamrene til fem for en bestemt periode.
3. En enkeltdommer må ikke behandle klagesager mod den stat, som vedkommende dommer er valgt for.
4. Der skal som ex officio medlem af kammeret og Storkammeret sidde den dommer, der er valgt for den stat, der er part i sagen. Hvis der ikke er en sådan dommer, eller hvis dommeren er ude af stand til at sidde som medlem, skal Domstolens præsident ud fra en liste, som vedkommende stat på forhånd har opstillet, vælge en person til at fungere som dommer.
5. Storkammeret omfatter også Domstolens præsident, vicepræsidenter, præsidenterne for kamrene og andre dommere, der er valgt ifølge Domstolens regler. Når en sag appelleres til Storkammeret i medfør af artikel 43, kan ingen dommer fra det kammer, der afsagde dommen, have sæde i Storkammeret, med undtagelse af præsidenten for kammeret og den dommer, der har haft sæde for den stat, der er part i sagen.

## Artikel 27

### Enkeltdommeres kompetence

1. En enkeltdommer kan afvise en klage eller slette en klage fra Domstolens liste over anmeldte klager, som er indbragt i medfør af artikel 34, hvis en sådan beslutning kan træffes uden yderligere undersøgelse.

2. En sådan beslutning er endelig.
3. Hvis enkeltdommeren ikke afvise eller sletter klagen, skal dommeren henvide den til behandling i en komité eller et kammer med henblik på videre undersøgelse.

## Artikel 28

### Komitéers kompetence

1. Når en klage er indbragt i medfør af artikel 34, kan en komité ved enstemmighed:
  - a) afvise klagen eller slette den fra sin liste over anmeldte klager, hvis en sådan beslutning kan træffes uden yderligere undersøgelse; eller
  - b) antage klagen til behandling og samtidig afsige dom om klagens grundlag, hvis det af sagen omhandlede spørgsmål vedrørende fortolkning eller anvendelse af konventionen eller de dertil knyttede protokoller allerede er afgjort i domstolens faste retspraksis.
2. Beslutninger og domme i henhold til stk. 1 er endelige.
3. Hvis den dommer, der er valgt for den stat, der er part i sagen, ikke er medlem af komitéen, kan komitéen på ethvert trin i sagsforløbet opfordre vedkommende dommer til at overtage pladsen fra et af komitéens medlemmer under hensyntagen til alle relevante forhold, herunder blandt andet hvorvidt den pågældende stat har bestridt anvendelsen af proceduren i medfør af stk. 1, b).

## Artikel 29

### kamres beslutning om klagers antagelse til behandling og stillingtagen til klagens grundlag

1. Hvis der ikke tages beslutning i medfør af artikel 27 eller 28 eller afsiges dom i medfør af artikel 28, tager et kammer beslutning om, hvorvidt individuelle klager, der indbringes i henhold til artikel 34, skal antages til behandling og tager stilling til klagens grundlag. Beslutningen om klagers antagelse til behandling kan tages separat.
2. Et kammer tager beslutning om, hvorvidt mellemstatslige klager, der indbringes i henhold til Artikel 33, skal antages til behandling, og tager stilling til klagens grundlag. Beslutningen om kla-

gens antagelse til behandling tages separat, medmindre Domstolen i særlige tilfælde træffer anden beslutning.

### Artikel 30

#### Afgivelse af jurisdiktion til storkammeret

Hvis der i en sag, der verserer i et kammer, opstår et væsentligt spørgsmål, der berører fortolkningen af Konventionen eller de dertil knyttede protokoller, eller hvis løsningen af et spørgsmål i kammeret kan få et resultat, der er uforeneligt med en dom, der tidligere er afsagt af Domstolen, kan kammeret på ethvert tidspunkt, før den afsiger sin dom, afgive sin jurisdiktion til Storkammeret, medmindre en af sagens parter rejser indsigelse herimod.

### Artikel 31

#### Storkammerets beføjelser

Storkammeret

- a) afgør klager, der indgives enten i medfør af Artikel 33 eller Artikel 34, når et kammer har afgivet sin jurisdiktion i medfør af Artikel 30, eller hvis sagen er blevet henvist til det i medfør af Artikel 43;
- b) behandler sager, der er henvist til Domstolen af Ministerkomitéen i henhold til artikel 46, stk. 4; og
- c) behandler anmodninger om rådgivende udtalelser, der er forelagt i medfør af Artikel 47.

### Artikel 32

#### Domstolens kompetence

1. Domstolens kompetence udstrækker sig til alle sager vedrørende fortolkningen og anvendelsen af denne Konvention og de dertil knyttede protokoller, som indbringes for den i medfør af Artikel 33, 34, 46 og 47.
2. Domstolen afgør selv tvistigheder med hensyn til sin kompetence.

### Artikel 33

#### Mellemstatslige sager

Enhver af de høje kontraherende parter kan indbringe ethvert påstået brud på Konventionens og de dertil knyttede protokollers bestemmelser foretaget af en anden høj kontraherende part.

### Artikel 34

#### Individuelle klager

Domstolen kan modtage klager fra enhver person, enhver ikkestatslig organisation eller gruppe af enkeltpersoner, der hævder at være blevet krænkede af en af de høje kontraherende parter i de rettigheder, der er anerkendt ved denne Konvention eller de dertil knyttede protokoller. De høje kontraherende parter forpligter sig til ikke på nogen måde at lægge hindringer i vejen for den effektive udøvelse af denne ret.

### Artikel 35

#### Kriterier for antagelse til behandling i realiteten

1. Domstolen må kun optage sagen til behandling, når alle nationale retsmidler er blevet udtømt i overensstemmelse med de af folkeretten almindeligt anerkendte regler, og inden for et tidsrum af 6 måneder fra den dato, den endelige afgørelse blev truffet.
2. Domstolen må ikke behandle nogen individuel klage efter Artikel 34, som
  - a) er anonym, eller
  - b) i det væsentlige er identisk med en sag, der allerede er blevet undersøgt af Domstolen eller allerede har været underkastet anden form for international undersøgelse eller afgørelse, og som ikke indeholder nye oplysninger af betydning.
3. Domstolen skal afvise en klage, der er indbragt i henhold til artikel 34, når Domstolen er af den opfattelse, at:

- a) klagen er uforenelig med bestemmelserne i konventionen eller de dertil knyttede protokoller, er åbenbart ugrundet eller er misbrug af den individuelle klageadgang; eller
- b) klageren ikke har haft væsentlig ulempe, medmindre respekten for menneskerettigheder som defineret i konventionen og de dertil knyttede protokoller gør det påkrævet at realitetsbehandle klagen. En klage kan ikke afvises på dette grundlag, hvis klagen ikke har været behørigt behandlet af en national domstol.

4. Domstolen skal afvise enhver klage, som den anser for uforenelig med denne Artikel. Den kan gøre dette på ethvert

trin i proceduren.

### Artikel 36

#### Tredjeparts intervention

1. I alle sager, der er forelagt et kammer eller Storkammeret, har en høj kontraherende part, som har en af sine statsborgere som klager, ret til at afgive skriftlige bemærkninger og til at deltage i høringer.
2. Domstolens præsident kan, af hensyn til en retfærdig rettergang, opfordre enhver høj kontraherende part, som ikke er part i sagen, eller enhver impliceret person, som ikke er klageren, til at afgive skriftlige bemærkninger eller til at deltage i høringer.
3. I alle sager, der er forelagt et kammer eller Storkammeret, har Europarådets Menneskerettighedskommissær ret til at afgive skriftlige bemærkninger og til at deltage i høringer.

### Artikel 37

#### Sletning af klager fra listen

1. Domstolen kan på ethvert tidspunkt i sagsbehandlingen beslutte at slette en klage af sagslisten, såfremt det på baggrund af omstændighederne findes, at
  - a) klageren ikke har til hensigt at forfølge sin klage, eller
  - b) sagen er blevet løst, eller
  - c) det i øvrigt efter Domstolens opfattelse ikke længere er begrundet at forsatte behandlingen af klagen.

Domstolen skal dog fortsætte behandlingen af en klage, hvis respekten for menneskerettighederne som defineret i Konventionen og de dertil knyttede protokoller tilsiger det.

2. Domstolen kan beslutte at genoptage en klage på sin sagsliste, hvis den mener, at omstændighederne berettiger en sådan fremgangsmåde.

### Artikel 38

#### Behandling af sagen

Domstolen skal behandle sagen sammen med parternes repræsentanter og om nødvendigt foranstalte en undersøgelse, til hvis effektive gennemførelse vedkommende stater skal stille alle nødvendige midler til rådighed.

### Artikel 39

#### Forlig

1. På ethvert trin i sagsforløbet kan Domstolen stille sig til rådighed for vedkommende parter med det formål at opnå et forlig på grundlag af respekt for menneskerettighederne som defineret i konventionen og de dertil knyttede protokoller.
2. Proceduren i henhold til stk. 1 er fortrolig.
3. Hvis der opnås et forlig, skal Domstolen slette sagen fra sin sagsliste ved en afgørelse, som indskrænker sig til en kort konstatering af kendsgerningerne og den løsning, der er opnået.
4. Denne afgørelse oversendes til Ministerkomitéen, der skal overvåge, at forliget fuldbyrdes på de i afgørelsen fastsatte vilkår.

### Artikel 40

#### Offentlige høringer og adgang til dokumenter

1. Høringer er offentlige, medmindre Domstolen i særlige tilfælde bestemmer andet.
2. Dokumenter, der deponeres hos justitssekretæren, skal være tilgængelige for offentligheden, medmindre Domstolens præsident træffer anden beslutning.

### Artikel 41

#### Passende erstatning

Hvis Domstolen finder, at der er sket en krænkelse af Konventionen eller de dertil knyttede protokoller, og hvis vedkommende høje kontraherende parts interne ret kun tillader delvis skadesløsholdelse, skal Domstolen om nødvendigt tilkende den forurettede part passende erstatning.

### Artikel 42

#### Domme afsagt af kamre

Domme afsagt af kamre bliver endelige i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 44, stk. 2.

### Artikel 43

#### Henvisning til storkammeret

1. Inden for en periode på 3 måneder fra datoen for den dom, der er afsagt af

et kammer, kan enhver part i sagen undtagelsesvis anmode om, at sagen henvises til Storkammeret.

2. Et udvalg på 5 af Storkammerets dommere skal godkende anmodningen, hvis sagen rejser et væsentligt spørgsmål, der berører fortolkningen eller anvendelsen af Konventionen eller de dertil knyttede protokoller, eller et væsentligt emne af generel vigtighed.

3. Hvis udvalget godkender anmodningen, skal Storkammeret afgøre sagen ved afsigelse af en dom.

### Artikel 44

#### Endelige domme

1. En dom afsagt af Storkammeret er endelig.

2. En dom afsagt af et kammer bliver endelig

a) hvis parterne erklærer, at de ikke vil anmode om, at sagen henvises til Storkammeret, eller

b) 3 måneder efter datoen for dommen, hvis der ikke er anmodet om henvisning af sagen til Storkammeret, eller

c) hvis Storkammerets udvalg afviser anmodningen om henvisning i henhold til Artikel 43.

3. Den endelige dom skal offentliggøres.

### Artikel 45

#### Begrundelser for domme og afgørelser

1. Både domme og afgørelser, om hvorvidt klager kan antages til behandling eller ej, skal ledsages af grunde.

2. Hvis en dom helt eller delvis ikke giver udtryk for dommernes enstemmige mening, er enhver dommer berettiget til at afgive særskilt votum.

### Artikel 46

#### Dommes bindende kraft og fuldbyrdelse

1. De høje kontraherende parter forpligter sig til at rette sig efter Domstolens endelige dom i enhver sag, som de er part i.

2. Domstolens endelige dom oversendes til Ministerkomitéen, der skal overvåge dommens fuldbyrdelse.

3. Hvis det er Ministerkomitéens opfattelse, at overvågningen af en endelig doms fuldbyrdelse vanskeliggøres af et problem med at fortolke dommen, kan Ministerkomitéen henvise sagen til Domstolen med henblik på at få afklaret fortolkningsspørgsmålet. En beslutning om at henvise sagen kan vedtages med et flertal på to tredjedele af de repræsentanter, som har ret til at sidde i komitéen.

4. Hvis det er Ministerkomitéens opfattelse, at en høj kontraherende part nægter at rette sig efter en endelig dom i en sag mod vedkommende part, kan Ministerkomitéen, efter at have underrettet den pågældende part skriftligt derom, og såfremt beslutningen vedtages med et flertal på to tredjedele af de repræsentanter, som har ret til at sidde i komitéen, anmode Domstolen om at tage stilling til, hvorvidt den pågældende part har undladt at overholde sin forpligtelse i henhold til stk. 1.

5. Hvis Domstolen finder, at stk. 1 er overtrådt, skal den henvise sagen til Ministerkomitéen, som tager stilling til, hvilke foranstaltninger der skal træffes. Hvis Domstolen finder, at stk. 1 ikke er overtrådt, skal den henvise sagen til Ministerkomitéen, som afslutter sin behandling af sagen.

### Artikel 47

#### Rådgivende udtalelser

1. På Ministerkomitéens anmodning kan Domstolen afgive rådgivende udtalelser om juridiske spørgsmål vedrørende fortolkningen af Konventionen og de til denne knyttede protokoller.

2. Sådanne udtalelser kan ikke vedrøre noget spørgsmål om indholdet eller rækkevidden af de rettigheder og friheder, som fastsættes i Konventionens afsnit I og i de til Konventionen knyttede protokoller, og heller ikke andre spørgsmål, som Domstolen eller Ministerkomitéen måtte skulle tage stilling til som følge af et i henhold til Konventionen iværksat retsskridt.

3. Ministerkomitéens beslutning om at anmode Domstolen om en rådgivende udtalelse kræver et flertal af de repræsentanter, som har ret til at sidde i komitéen.

#### Artikel 48

##### **Domstolens rådgivende kompetence**

Domstolen afgør, om en anmodning fra Ministerkomiteen om en rådgivende udtalelse falder ind under dens kompetence, således som denne er fastlagt i Artikel 47.

#### Artikel 49

##### **Begrundelse for rådgivende udtalelser**

1. Domstolens rådgivende udtalelser skal ledsages af grunde.
2. Såfremt den rådgivende udtalelse helt eller delvis ikke giver udtryk for dommernes enstemmige mening, er enhver af dommerne berettiget til at afgive

særskilt votum.

3. Domstolens rådgivende udtalelser oversendes til Ministerkomiteen.

#### Artikel 50

##### **Domstolens udgifter**

Udgifterne til Domstolen udredes af Europarådet.

#### Artikel 51

##### **Dommernes privilegier og immuniteter**

Dommerne har under udøvelsen af deres hverv ret til de privilegier og immuniteter, der omhandles i Artikel 40 i Europarådets statut og i de overenskomster, der er indgået i henhold hertil.

### Afsnit III

## Forskellige bestemmelser

#### Artikel 52

##### **Anmodning om oplysninger fra generalsekretæren**

På anmodning af Europarådets generalsekretær skal enhver af de høje kontraherende parter give nærmere oplysning om, hvorledes den pågældende stats interne lovgivning sikrer den effektive gennemførelse af bestemmelserne i denne Konvention.

#### Artikel 53

##### **Sikring af eksisterende menneskerettigheder**

Ingen bestemmelse i denne Konvention må fortolkes som en begrænsning i eller afvigelse fra nogen af de menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, som måtte være tilsikret i henhold til en høj kontraherende parts lovgivning eller i henhold til anden overenskomst, den er part i.

#### Artikel 54

##### **Ministerkomiteens beføjelser**

Ingen bestemmelse i denne Konvention skal præjudicere de beføjelser, der ved

Europarådets statut er tillagt Ministerkomiteen.

#### Artikel 55

##### **Udelukkelse af andre midler til afgørelse af tvister**

Bortset fra særlig aftale giver de høje kontraherende parter afkald på at påberåbe sig traktater, overenskomster eller deklARATIONER, der består mellem dem, til i form af en stævning at forelægge en tvist om fortolkning eller anvendelse af denne Konvention, til afgørelse på anden måde end i denne Konvention bestemt.

#### Artikel 56

##### **Anvendelsesområder**

1. Enhver stat kan ved sin ratifikation eller når som helst derefter ved en til Europarådets generalsekretær stilet notifikation erklære, at nærværende Konvention skal, under forbehold af denne Artikels stk. 4, udstrækkes til alle eller nogle af de områder, for hvis internationale forbindelser den er ansvarlig.

2. Konventionen skal udstrækkes til det område eller de områder, der næv-



nes i notifikationen, fra den 30te dag efter, at Europarådets generalsekretær har modtaget denne notifikation.

3. Bestemmelserne i nærværende Konvention skal imidlertid i sådanne områder anvendes med skyldig hensyntagen til de stedlige vilkår.

4. Enhver stat, der har afgivet en erklæring i overensstemmelse med denne Artikels stk. 1, kan når som helst derefter på et eller flere af de områders vegne, som notifikationen omfatter, erklære, at den anerkender Domstolens kompetence til at modtage klager fra personer, ikke-guvernamentale organisationer eller grupper af enkeltpersoner som fastsat i Konventionens Artikel 34.

### Artikel 57

#### Forbehold

1. Enhver stat kan ved undertegnelsen af denne Konvention eller ved deponeringen af ratifikationsinstrumentet tage forbehold med hensyn til enhver særskilt bestemmelse i Konventionen, i det omfang en lov, som på det tidspunkt er i kraft på dens område, ikke er i overensstemmelse med bestemmelsen. Forbehold af generel karakter er ikke tilladt i henhold til denne Artikel.

2. Ethvert forbehold, der tages i henhold til denne Artikel, skal indeholde en kort redegørelse for den pågældende lov.

### Artikel 58

#### Opsigelse

1. En høj kontraherende part kan ikke opsigte nærværende Konvention før udløbet af fem år fra den dato, da den træder i kraft for dens vedkommende og efter et varsel på seks måneder, tilstillet Europarådets generalsekretær, der skal underrette de andre høje kontraherende parter.

2. En sådan opsigelse har ikke til virkning, at den pågældende høje kontrahe-

rende part frigøres fra sine forpligtelser ifølge denne Konvention med hensyn til nogen handling, som kan udgøre et brud på denne Konvention, og som er udført før den dato, da opsigelsen fik virkning.

3. På samme vilkår skal enhver høj kontraherende part, der ophører med at være medlem af Europarådet, ophøre med at være part i denne Konvention.

4. Under iagttagelse af bestemmelserne i stk. 1 – 3 kan Konventionen opsiges med hensyn til ethvert område, for hvilket den i medfør af Artikel 56 er blevet erklæret anvendelig.

### Artikel 59

#### Undertegnelse og ratifikation

1. Denne Konvention er åben for undertegnelse af Europarådets medlemmer. Den skal ratificeres. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Europarådets generalsekretær.

2. Den Europæiske Union kan tiltræde denne konvention.

3. Denne Konvention træder i kraft, når ti ratifikationsinstrumenter er blevet deponeret.

4. For så vidt angår en signatarmagt, der senere ratificerer Konventionen, træder denne i kraft den dag, ratifikationsinstrumentet deponeres.

5. Europarådets generalsekretær skal give alle medlemmerne af Europarådet meddelelse om Konventionens ikrafttræden, om navnene på de høje kontraherende parter, der har ratificeret den, og om deponering af alle ratifikationsinstrumenter, som senere foretages.

Udfærdiget i Rom, den 4. november 1950, på engelsk og fransk, begge tekster af lige gyldighed, i et eksemplar, som vedblivende skal være deponeret i Europarådets arkiver. Generalsekretæren skal overgive bekræftede genparter til hver af signatarmagterne.

## Tillægsprotokol af 20. marts 1952 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder

Paris, 20 marts 1952

De underskrivende regeringer, der er medlemmer af Europarådet,

besluttede på at tage skridt til at sikre den fælles gennemførelse af visse rettigheder og friheder, som ikke allerede omfattes af afsnit I i Konventionen til beskyttelse af Menneskerettigheder og grundlæggende Frihedsrettigheder, undertegnet i Rom den 4. november 1950 (i det følgende kaldet Konventionen), er blevet enige om følgende:

### Artikel 1

#### Beskyttelse af ejendom

1. Enhver fysisk eller juridisk person er berettiget til uforstyrret nydelse af sin ejendom. Ingen må berøves sin ejendom undtagen i samfundets interesse og i overensstemmelse med de ved lov og folkerettens almindelige principper fastsatte betingelser.
2. Foranstående bestemmelser skal imidlertid ikke på nogen måde gøre indgreb i statens ret til at håndhæve sådanne love, som den anser for nødvendige for at overvåge, at ejendomsretten udøves i overensstemmelse med almenhedens interesse, eller for at sikre betaling af skatter, andre afgifter og bøder.

### Artikel 2

#### Ret til uddannelse

Ingen må nægtes retten til uddannelse. Ved udøvelsen af de funktioner, som staten påtager sig i henseende til uddannelse og undervisning, skal den respektere forældrenes ret til at sikre sig, at sådan uddannelse og undervisning sker i overensstemmelse med deres egen religiøse og filosofiske overbevisning.

### Artikel 3

#### Ret til frie valg

De høje kontraherende parter forpligter sig til at lade afholde frie, hemmelige valg med passende mellemrum under

forhold, som sikrer folkets frie menings-tilkendegivelse ved valget af medlemmer til den lovgivende forsamling.

### Artikel 4

#### Anvendelsesområder

1. Enhver af de høje kontraherende parter kan ved undertegnelsen eller ratifikationen eller når som helst derefter over for Europarådets generalsekretær afgive en erklæring om, i hvilket omfang den forpligter sig til at udstrække bestemmelserne i nærværende protokol til områder, for hvis internationale forbindelser den er ansvarlig.
2. Enhver af de høje kontraherende parter, som har afgivet en erklæring i medfør foranstående stykke kan fra tid til anden afgive en yderligere erklæring, hvorved den modificerer en hvilken som helst tidligere erklæring eller lader nærværende protokols bestemmelser ophøre med at have gyldighed for et hvilket som helst område.
3. En erklæring afgivet i overensstemmelse med denne Artikel skal anses for afgivet i overensstemmelse med Konventionens Artikel 56 stk. 1.

### Artikel 5

#### Forhold til Konventionen

De høje kontraherende parter betragter denne protokols artikler 1, 2, 3 og 4 som tillæg til Konventionen, og alle Konventionens bestemmelser skal derfor også have gyldighed i forhold til disse artikler.

### Artikel 6

#### Undertegnelse og ratifikation

1. Nærværende protokol er åben for undertegnelse af de medlemmer af Europarådet, som har undertegnet Konventionen; den skal ratificeres samtidig med eller efter ratifikationen af Konventionen. Den træder i kraft, når ti ratifika-



tionsinstrumenter er blevet deponeret. For så vidt angår en signatarmagt, som senere ratificerer protokollen, træder denne i kraft den dag, ratifikationsinstrumentet deponeres.

2. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Europarådets generalsekretær, som skal give samtlige medlemmer meddelelse om navnene på dem, der har

ratificeret.

Udfærdiget i Paris, den 20. marts 1952, på engelsk og fransk, begge tekster af lige gyldighed, i et eksemplar, som vedblivende skal være deponeret i Europarådets arkiver. Generalsekretæren skal overgive bekræftede genparter til hver af signatarmagterne.

### Protokol nr. 4 af 16. september 1963 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder ved hvilken der sikres visse rettigheder og frihedsrettigheder ud over de i Konventionen og i protokol nr. 1 til denne indeholdte bestemmelser

Strasbourg, 16. september 1963

De underskrivende regeringer, der er medlemmer af Europarådet,

i beslutning om at tage skridt til at sikre en kollektiv gennemførelse af visse rettigheder og frihedsrettigheder ud over dem, der allerede er omfattet af afsnit I i den i Rom den 4. november 1950 under tegnede Konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder (i det følgende omtalt som "Konventionen") og Artikel 1 – 3 i den i Paris den 20. marts 1952 under tegnede protokol nr. 1 til denne Konvention

er blevet enige om følgende:

#### Artikel 1

##### **Forbud mod frihedsberøvelse på grund af gæld**

Ingen må berøves sin frihed alene på grund af manglende evne til at opfylde en kontraktmæssig forpligtelse.

#### Artikel 2

##### **Frihed til valg af opholdssted**

1. Enhver, der retmæssigt opholder sig på en stats territorium, har inden for dette territorium ret til bevægelsesfrihed og til frit at vælge sit opholdssted.

2. Enhver har frihed til at forlade et

hvilket som helst land, herunder sit eget.

3. Udøvelsen af disse rettigheder skal ikke være underkastet andre begrænsninger end sådanne, som er i overensstemmelse med loven, og som i et demokratisk samfund er nødvendige af hensyn til den nationale sikkerhed eller den offentlige tryghed, for at opretholde ordre public, for at forebygge forbrydelse, for at beskytte sundheden eller sædeligheden eller for at beskytte andres rettigheder og frihedsrettigheder.

4. De i stk. 1 nævnte rettigheder kan endvidere inden for særlige områder underkastes restriktioner, som er indført ved lov, og som i et demokratisk samfund tjener almenvellet.

#### Artikel 3

##### **Forbud mod udvisning af egne statsborgere**

1. Ingen kan hverken ved individuelle eller ved kollektive foranstaltninger udvises af et territorium tilhørende den stat, i hvilken han er statsborger.

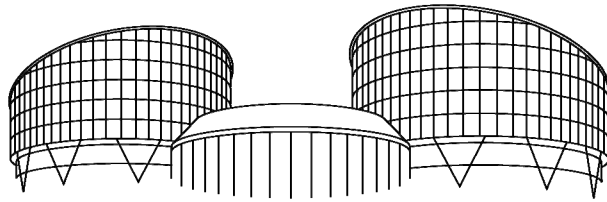
2. Ingen kan berøves retten til indrejse i den stat, i hvilken han er statsborger.

DAN

Voir Notice  
See Notes  
*Se klagevejledningen*

Numéro de dossier  
File number  
*Sag nr.*

---



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME  
DEN EUROPÆISKE MENNESKERETTIGHEDSDOMSTOL

Requête  
Application  
**KLAGEFORMULAR**

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des  
Droits de l'Homme,  
ainsi que des articles 45 et 47 du règlement de la Cour  
*under Article 34 of the European Convention on Human Rights  
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*i medfør af Artikel 34 i Menneskerettighedskonventionen  
og paragrafferne 45 og 47 i Domstolens forretningsorden*

IMPORTANT:

La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.  
*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

VIGTIGT:

*Denne klageformular er et juridisk dokument og kan få betydning for Deres rettigheder og forpligtelser.*

**I. Les Parties**

**The Parties**

**Sagens parter**

**A. Le Requérant/La Requérante**

**The Applicant**

**Klageren**

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le))

(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)

(Udfyld nedenstående vedrørende klageren og en eventuel repræsentant)

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1.   | Nom de famille<br><i>Surname</i><br><i>Efternavn</i>   | 2.   | Prénom(s)<br><i>First Name(s)</i><br><i>Fornavn(e)</i> |
| Sexe : masculin / feminine<br><i>Sex: male / female</i><br><i>Køn: mand/kvinde</i> |  |  |  |
| 3.   | Nationalité<br><i>Nationality</i><br><i>Nationalitet</i>   | 4.   | Profession<br><i>Occupation</i><br><i>Stilling</i>     |
| 5.   | Date et lieu de naissance<br><i>Date and place of birth</i><br><i>Fødselsdato og -år samt fødested</i>                                       |  |  |
| 6.   | Domicile<br><i>Permanent address</i><br><i>Fast bopæl</i>  |  |  |
| 7.   | Tél n°<br><i>Tel no.</i><br><i>Tlf.nr.</i>   |  |  |
| 8.   | Adresse actuelle (si différente de 6.)<br><i>Present address (if different from 6.)</i><br><i>Nuværende adresse (hvis forskellig fra 6.)</i> |  |  |
| 9.   | Nom et prénom du/de la représentant(e) <sup>1</sup><br><i>Name of representative</i><br><i>Repræsentantens navn</i>                          |  |  |
| 10.  | Profession du/de la représentant(e)<br><i>Occupation of representative</i><br><i>Repræsentantens stilling</i>                                |  |  |
| 11.  | Adresse du/de la représentant(e)<br><i>Address of representative</i><br><i>Repræsentantens adresse</i>                                       |  |  |
| 12.  | Tél n°<br><i>Tel no.</i><br><i>Tlf.nr.</i>   | Fax n°<br><i>Fax no.</i><br><i>Telefax nr.</i> |  |

**B. La Haute partie contractante**

**The High Contracting Party**

**Den Høje kontraherende part**

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat/des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)

(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)

(Anfør navnet på den eller de stater klagen retter sig imod)

13. \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) et son/sa représentant(e).  
*If the applicant appoints a representative, attach a form of authority signed by the applicant and his or her representative.*  
*Hvis klageren benytter en repræsentant, skal der vedlægges en fuldmagt til repræsentanten, underskrevet af klageren*

**II. Exposé des faits<sup>2</sup>**  
**Statement of the Facts**  
**Redegørelse for sagens faktiske omstændigheder**

(Voir § 19 (b) de la notice)  
(See § 19 (b) of the Notes)  
(Se punkt 19 (b) i klagevejledningen)

14.

---

<sup>2</sup> Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée  
*Continue on a separate sheet if necessary*  
*De kan, om nødvendigt, fortsætte på et særskilt bilag*

**III. Exposé de la ou des violation(s) de la Convention et/ou des Protocoles alléguée(s), ainsi que des arguments à l'appui**  
***Statement of alleged violation(s) of the Convention and/or Protocols and of relevant arguments***

**Angiv den eller de Artikler i konventionen og/eller dens tillægs-protokoller, De påstår er krænket, samt Deres argumenter til støtte herfor**

(Voir § 19 (c) de la notice)

(See § 19 (c) of the Notes)

(Se punkt 19 (c) i klagevejledningen)

15.

**IV. Exposé relatif aux prescriptions de l'article 35 § 1 de la Convention<sup>3</sup>**  
**Statement relative to article 35 § 1 of the Convention**  
**Oplysninger vedrørende konventionens artikel 35, stk. 1**

(Voir § 19 (d) de la notice. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

*(See § 19 (d) of the Notes. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)*

*(Se punkt 19 (d) i klagevejledningen. Om nødvendigt kan oplysninger, der vedrører nedennævnte punkt 16 til 18, anføres på særskilte bilag for hvert enkelt klagepunkt)*

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)  
*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*  
*Sidste og endelige nationale afgørelse (dato, navnet på domstolen eller myndigheden og afgørelsens art og indhold)*
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)  
*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)*  
*Andre afgørelser (anført i kronologisk orden, med dato, navn på domstolen eller myndigheden og afgørelsens art og indhold, vedrørende hver enkelt afgørelse)*
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?  
*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.*  
*Er der, eller var der, nogen anden appelmulighed eller andet retsmiddel til Deres rådighed som De ikke har benyttet Dem af? Hvis dette er tilfældet, bedes De redegøre for, hvorfor disse ikke er blevet benyttet.*

---

<sup>3</sup> Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée  
*Continue on a separate sheet if necessary*  
*De kan, om nødvendigt, fortsætte på et særskilt bilag*

**V. Exposé de l'objet de la requête**  
**Statement of the object of the application**  
**Angiv klagens formål**

(Voir § 19 (e) de la notice)  
(See § 19 (e) of the Notes)  
(Se punkt 19 (e) i klagevejledningen)

19.

**VI. Autres instances internationales traitant ou ayant traité l'affaire**  
**Statement concerning other international proceedings**  
**Andre internationale instanser**

(Voir § 19 (f) de la notice)  
(See § 19 (f) of the Notes)  
(Se 19 (f) i klagevejledningen)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.  
*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.*  
*Har De indsendt ovennævnte klage til nogen anden international instans? Hvis dette er tilfældet, bedes De angive hvilken eller hvilke.*



**VII. Pièces annexées**

(pas d'originaux, uniquement des copies ; prière de n'utiliser ni agrafe, ni adhésif, ni lien d'aucune sorte)

**List of documents**

(no original documents, only photocopies, do not staple, tape or bind documents)

**Liste over dokumenter**

(ingen originale dokumenter, kun fotokopier)

(Voir chapitre § 19 (g) de la notice. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See § 19 (g) of the Notes. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Se punkt 19 (g) i klagevejledningen. Vedlæg kopier af alle afgørelser, som De henviser til i punkt IV og VI ovenfor. Hvis de ikke har kopier, bør De fremskaffe sådanne. Hvis De ikke kan fremskaffe kopier, bedes De forklare hvorfor. Ingen dokumenter vil blive tilbagesendt til Dem.)

21. a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**VIII. Déclaration et signature**  
***Declaration and signature***  
***Erklæringsafgivelse og underskrift***

(Voir § 19 (h) de la notice)  
(See § 19 (h) of the Notes)  
(*Se punkt 19 (h) i klagevejledningen*)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.*

*Jeg erklærer herved, at oplysningerne givet i denne klageformular efter min bedste overbevisning er i overensstemmelse med sandheden.*

Lieu  
*Place*  
*Sted*

---

Date  
*Date*  
*Dato*

---

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))  
(*Signature of the applicant or of the representative*)  
(*Underskrift af klageren eller repræsentanten*)

---

#### Artikel 4

##### **Forbud mod kollektiv udvisning af udlændinge**

Kollektiv udvisning af udlændinge er forbudt.

#### Artikel 5

##### **Anvendelsesområde**

1. Enhver af de høje kontraherende parter kan ved nærværende protokols undertegnelse eller ratifikation eller når som helst derefter til Europarådets generalsekretær afgive en erklæring om, i hvilket omfang den forpligter sig til at anvende denne protokols bestemmelser inden for de af den pågældende stat angivne territorier, for hvis internationale forbindelser den er ansvarlig.

2. Enhver af de høje kontraherende parter, der har afgivet en erklæring i henhold til foregående stk., kan fra tid til anden afgive en yderligere erklæring, hvorved betingelserne i en tidligere erklæring ændres, eller anvendelsen af protokollens bestemmelser bringes til ophør for ethvert territoriums vedkommende.

3. En erklæring, der er afgivet i overensstemmelse med denne Artikel, skal betragtes som værende afgivet i overensstemmelse med Konventionens Artikel 56 stk. 1.

4. Et under en stat hørende territorium, på hvilket denne protokol finder anvendelse i henhold til ratifikation eller godkendelse, så vel som ethvert territorium, på hvilket denne protokol finder anvendelse i henhold til en af vedkommende stat i henhold til denne Artikel afgiven erklæring, skal betragtes som et særskilt territorium for så vidt angår de i Artikel 2 og 3 indeholdte henvisninger til en stats territorium.

5. Enhver stat, der har afgivet en erklæring i overensstemmelse med denne Artikels stk. 1 eller 2, kan når som helst derefter på et eller flere af de områders vegne, som erklæringen omfatter, er-

klære, at den anerkender Domstolens kompetence til at modtage klager fra personer, ikke-statslige organisationer eller grupper af enkeltpersoner som fastsat i Konventionens Artikel 34 vedrørende alle eller nogen af artiklerne 1 til 4 i denne protokol.

#### Artikel 6

##### **Forhold til Konventionen**

De høje kontraherende parter betragter bestemmelserne i protokollens artikler 1 – 5 som tillægsartikler til Konventionen, og alle Konventionens bestemmelser skal anvendes i overensstemmelse hermed.

#### Artikel 7

##### **Undertegnelse og ratifikation**

1. Denne protokol er åben for undertegnelse af de af Europarådets medlemmer, der har undertegnet Konventionen; den skal ratificeres samtidig med eller efter ratifikation af Konventionen. Den træder i kraft, når fem ratifikationsinstrumenter er blevet deponeret. For så vidt angår en signatarmagt, der senere ratificerer protokollen, træder denne i kraft den dag, ratifikationsinstrumentet deponeres.

2. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Europarådets generalsekretær, som meddeler samtlige medlemmer navnene på dem, der har ratificeret protokollen.

Til bekræftelse heraf har de nedenstående, som er behørigt befuldmægtiget dertil, undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i Strasbourg den 16. september 1963 på engelsk og fransk, således at begge tekster har samme gyldighed, i et enkelt eksemplar, som skal forblive deponeret i Europarådets arkiv. Generalsekretæren skal tilstille enhver stat, som har undertegnet protokollen, bekræftede genparter.

## Protokol nr. 6 af 28. april 1983 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder vedrørende afskaffelsen af dødsstraf

Strasbourg, 28. april 1983

Europarådets medlemsstater, der har undertegnet denne protokol til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, undertegnet i Rom den 4. november 1950 (i det følgende omtalt som "Konventionen"),

og som finder, at den udvikling, der er sket i adskillige af Europarådets medlemsstater, er et udtryk for en generel tendens hen imod afskaffelse af dødsstraf,

er blevet enige om følgende:

### Artikel 1

#### Afskaffelse af dødsstraf

Dødsstraffen skal afskaffes. Ingen må idømmes en sådan straf eller henrettes.

### Artikel 2

#### Dødsstraf i krigstid

En stat kan i sin lovgivning foreskrive dødsstraf for handlinger, der er begået i krigstid eller under overhængende fare for krig. En sådan straf må kun anvendes i de tilfælde, der er fastsat i loven og i overensstemmelse med dens bestemmelser. Staten skal give Europarådets generalsekretær meddelelse om de relevante bestemmelser i den pågældende lov.

### Artikel 3

#### Forbud mod fravigelser

Der kan ikke foretages fravigelser fra bestemmelserne i denne protokol i henhold til Konventionens Artikel 15.

### Artikel 4

#### Forbud mod forbehold

Der kan ikke tages forbehold i henhold til Konventionens Artikel 57 over for bestemmelserne i denne protokol.

### Artikel 5

#### Anvendelsesområde

1. Enhver stat kan ved undertegnelsen eller ved deponeringen af sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument angive på hvilket territorium eller hvilke territorier, denne protokol finder anvendelse.

2. Enhver stat kan på et hvilket som helst senere tidspunkt ved en erklæring til Europarådets generalsekretær udstrække anvendelsen af denne protokol til ethvert andet territorium angivet i erklæringen. For et sådant territorium træder protokollen i kraft på den første dag i måneden efter, at generalsekretæren har modtaget erklæringen.

3. Enhver erklæring, der er afgivet i henhold til de to foranstående stykker, kan, for så vidt angår ethvert territorium, der er angivet i erklæringen, tilbagekaldes ved en meddelelse til generalsekretæren. Tilbagekaldelsen gælder fra den første dag i måneden efter, at generalsekretæren har modtaget meddelelsen.

### Artikel 6

#### Forhold til Konventionen

Deltagerstaterne betragter bestemmelserne i protokollens artikler 1-5 som tillægsartikler til Konventionen, og alle Konventionens bestemmelser skal anvendes i overensstemmelse hermed.

### Artikel 7

#### Undertegnelse og ratifikation

Denne protokol er åben for undertegnelse af de af Europarådets medlemsstater, som har undertegnet Konventionen. Den skal ratificeres, accepteres eller godkendes. En medlemsstat af Europarådet må ikke ratificere, acceptere eller godkende protokollen medmindre den samtidig eller tidligere har ratificeret Konventionen. Ratifikations-, accept- eller godkendel-

sesinstrumenter deponeres hos Europarådets generalsekretær.

### Artikel 8

#### Ikrafttræden

1. Denne protokol træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken fem af Europarådets medlemsstater har givet deres samtykke til at være bundet af protokollen i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 7.

2. For enhver medlemsstat, der efterfølgende giver sit samtykke til at være bundet af protokollen, træder den i kraft den første dag i måneden efter datoen for deponeringen af ratifikations-, accept- eller godkendelses-instrumentet.

### Artikel 9

#### Deponering

Europarådets generalsekretær underret-

ter Rådets medlemsstater om:

- a) enhver undertegnelse,
- b) enhver deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelses-instrument,
- c) enhver ikrafttrædelse af denne protokol i medfør af Artikel 5 og 8,
- d) enhver anden handling, bekendtgørelse eller meddelelse i forbindelse med denne protokol.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, som er behørigt befuldmægtigede dertil, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Strasbourg den 28. april 1983, med engelsk og fransk tekst, som begge har samme gyldighed, i et eksemplar, som skal opbevares i Europarådets arkiver. Europarådets generalsekretær skal fremsende bekræftede genparter til hver af Europarådets medlemsstater.

## Protokol nr. 7 af 22. november 1984 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder

Strasbourg, 22. november 1984

Europarådets medlemsstater, der har undertegnet nærværende protokol,

og som er besluttede på at tage yderligere skridt til at sikre den fælles gennemførelse af visse rettigheder og friheder gennem Konventionen til Beskyttelse af Menneskerettigheder og Grundlæggende Frihedsrettigheder, undertegnet i Rom den 4. november 1950 (i det følgende kaldet "Konventionen"),

er blevet enige om følgende:

### Artikel 1

#### Proceduremæssig sikring vedr. udvisning af udlændinge

1. En udlænding, der lovligt er bosiddende i en stats territorium, kan ikke udvises derfra, medmindre dette sker i medfør af en beslutning truffet i overensstemmelse med loven, og den pågældende skal have adgang til:

- a) at fremkomme med sine bemærkninger mod udvisningen,
- b) at få sagen prøvet, og
- c) med henblik herpå at være repræsenteret over for den kompetente myndighed eller en person eller personer udpeget af denne myndighed.

2. En udlænding kan udvises inden udøvelsen af de i stk.1 a)-c) nævnte rettigheder, når dette er nødvendigt af hensyn til den offentlige orden eller begrundet i hensynet til den nationale sikkerhed.

### Artikel 2

#### Ret til appel i straffesager

1. Enhver, der af en domstol er domfældt for en strafbar lovovertrædelse, har ret til at få skyldsspørgsmålet eller

strafudmålingen prøvet ved en højere domstol. Udøvelsen af denne ret, herunder de betingelser hvorunder denne kan udøves, fastsættes ved lov.

2. Der kan fraviges fra denne ret med hensyn til lovovertrædelser af mindre alvorlig art, således som fastsat ved lov, eller i tilfælde, hvor en person i første instans er blevet stillet for den højeste domstol eller er blevet domfældt efter anke af en frifindende dom.

### Artikel 3

#### Erstatning ved fejlagtig domfældelse

Når en person ved endelig dom er blevet domfældt for et strafbart forhold, og når domfældelsen senere er blevet omstødt eller personen benådet som følge af, at en ny eller nyligt opdaget kendsgerning afgørende viser, at der er sket en urigtig domfældelse, skal personen, der er blevet straffet som følge af domfældelsen, have erstatning i overensstemmelse med loven eller vedkommende stats praksis, medmindre det godtgøres, at den manglende rettidige blotlæggelse af den ukendte kendsgerning helt eller delvis kan tilskrives ham.

### Artikel 4

#### Ret til ikke at blive retsforfulgt eller straffet to gange

1. Under én og samme stats jurisdiktion skal ingen i en straffesag på ny kunne stilles for en domstol eller dømmes for en lovovertrædelse, for hvilken han allerede er blevet endeligt frikendt eller domfældt i overensstemmelse med den stats lovgivning og strafferetspleje.

2. Bestemmelserne i foregående stykke forhindrer ikke genoptagelse af sagen i overensstemmelse med vedkommende stats lovgivning og strafferetspleje, såfremt der foreligger bevis for nye eller nyopdagede kendsgerninger, eller såfremt der i den tidligere rettergang er begået en grundlæggende fejl, som kunne påvirke sagens udfald.

3. Der kan ikke ske fravigelse fra denne Artikel i medfør af Artikel 15 i Konventionen.

### Artikel 5

#### Ægtefællers lige rettigheder

I privatretlig henseende skal ægtefæller i deres indbyrdes forhold og i forholdet til deres børn nyde lige rettigheder og pligter, med hensyn til indgåelse af ægteskab, under ægteskab og i tilfælde af dettes opløsning. Denne Artikel forhindrer ikke staterne i at tage sådanne forholdsregler, der er nødvendige af hensyn til børnenes interesser.

### Artikel 6

#### Anvendelsesområde

1. Enhver stat kan på tidspunktet for undertegnelse eller deponering af sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument nærmere angive for hvilket område eller hvilke områder denne protokol skal gælde og angive i hvilken udstrækning den forpligter sig til, at bestemmelserne i denne protokol skal finde anvendelse på dette område eller disse områder.

2. Enhver stat kan til enhver tid efterfølgende ved erklæring til Europarådets generalsekretær udvide anvendelsen af denne protokol til ethvert andet område nærmere angivet i erklæringen. For et sådant område træder protokollen i kraft på førstedagen i den måned, der følger efter en periode på to måneder efter datoen for generalsekretærens modtagelse af en sådan erklæring.

3. Enhver erklæring afgivet i henhold til de to foregående stykker kan for et hvilket som helst område angivet i en sådan erklæring tilbagekaldes eller begrænses ved en notifikation stilet til generalsekretæren. Tilbagekaldelsen eller begrænsningen får virkning på førstedagen i den måned, der følger efter en periode på to måneder efter datoen for generalsekretærens modtagelse af en sådan notifikation.

4. En erklæring afgivet i overensstemmelse med denne Artikel skal anses for afgivet i overensstemmelse med Artikel 56 stk. 1, i Konventionen.

5. Enhver stats område, hvorpå denne protokol i medfør af statens ratifikation, accept eller godkendelse finder anvendelse, og ethvert område, hvorpå protokollen finder anvendelse i medfør af statens erklæring i henhold til denne Arti-

kel, kan betragtes som enkeltområder i relation til henvisningen i Artikel 1 til en stats territorium.

6. Enhver stat, der har afgivet en erklæring i overensstemmelse med denne Artikels stk. 1 eller 2, kan når som helst derefter på et eller flere af de områders vegne, som erklæringen omfatter, erklære, at den anerkender Domstolens kompetence til at modtage klager fra personer, ikke-statslige organisationer eller grupper af enkeltpersoner som fastsat i Konventionens Artikel 34 vedrørende artiklerne 1 til 5 i denne protokol.

### Artikel 7

#### Forhold til Konventionen

I forholdet mellem deltagende stater skal bestemmelserne i protokollens Artikel 1-6 anses som supplerende artikler til Konventionen og alle Konventionens bestemmelser skal finde anvendelse i overensstemmelse hermed.

### Artikel 8

#### Undertegnelse og ratifikation

Denne protokol er åben for undertegnelse af de af Europarådets medlemsstater, der har undertegnet Konventionen. Den skal ratificeres, accepteres eller godkendes. En stat, der er medlem af Europarådet, kan ikke ratificere, acceptere eller godkende denne protokol uden forudgående eller samtidig hermed at ratificere Konventionen. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter skal deponeres hos Europarådets generalsekretær.

### Artikel 9

#### Ikrafttræden

1. Denne protokol træder i kraft på

førstedagen i den måned, der følger efter udløbet af et tidsrum på to måneder efter den dato, hvor syv medlemsstater af Europarådet har udtrykt deres samtykke til at blive bundet af protokollen i overensstemmelse med bestemmelserne i Artikel 8.

2. I forhold til en hvilken som helst medlemsstat, der senere giver sit samtykke til at være bundet af protokollen, træder denne i kraft på førstedagen i den måned, der følger efter udløbet af et tidsrum på to måneder efter datoen for deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumentet.

### Artikel 10

#### Deponering

Europarådets generalsekretær skal underrette alle Europarådets medlemsstater om:

- a) enhver undertegnelse;
- b) deponeringen af ethvert ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument;
- c) enhver dato for nærværende protokols ikrafttræden i overensstemmelse med artiklerne 6 og 9;
- d) enhver anden handling, notifikation eller erklæring i forbindelse med denne protokol.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, der er behørigt befuldmægtigede hertil, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i Strasbourg den 22. november 1984 på engelsk og fransk, med samme gyldighed for begge tekster, i et enkelt eksemplar, som skal deponeres i Europarådets arkiver. Europarådets generalsekretær skal fremsende bekræftede kopier til hver af Europarådets medlemsstater.

## Protokol nr. 12 af 4. november 2000 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder

Tillægsprotokol nr. 12, som vedrører et generelt forbud mod diskrimination, er ikke ratificeret af Danmark. For præcis ordlyd henvises til den engelske eller franske version.



Protokol nr. 13 af 3. maj 2002 til Konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder om afskaffelse af dødsstraf også i krigstid

Tillægsprotokol nr. 13, som trådte i kraft den 1. juli 2003, forbyder dødsstraf såvel i fredstid som under krig. For præcis ordlyd henvises til den engelske eller franske version.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

## VEJLEDNING til personer, der ønsker at klage til Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol

### I. Hvilke sager kan Menneskerettighedsdomstolen behandle ?

1. Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol er et internationalt organ, **som under visse omstændigheder** kan modtage klager fra personer, der mener, at deres rettigheder i henhold til Den Europæiske Menneskerettighedskonvention er blevet krænket. Ved denne konvention er en række europæiske stater blevet enige om at tillægge enhver **visse grundlæggende rettigheder**. Disse rettigheder findes i selve Konventionen, samt i fire Tillægsprotokoller, nr. 1, 4, 6, 7 og 13, som sammen med de dertil knyttede forbehold bør gennemlæses nøje.

2. Hvis De mener, at en af disse stater har krænket en eller flere af de grundlæggende rettigheder – **til direkte skade for Dem personligt** – kan De indgive en klage til Menneskerettighedsdomstolen.

3. Domstolen kan imidlertid kun behandle klager, som har relation til **de rettigheder, der findes i Konventionen og Tillægsprotokollerne**. Menneskerettighedsdomstolen er **ikke en ankeinstans** i forhold til de nationale domstole og kan ikke ophæve eller ændre deres afgørelser. Domstolen kan heller ikke gribe ind overfor den myndighed, De klager over.

4. Menneskerettighedsdomstolen kan udelukkende modtage klager, der retter sig mod de stater, der har ratificeret Konventionen og Tillægsprotokollerne og kan endvidere kun **behandle klager, der vedrører tiden efter, at** Konventionen eller Tillægsprotokollen var gældende for den pågældende stat. Dette tidspunkt varierer dels fra stat til stat og dels for den enkelte stat, afhængigt af om Deres klage angår en rettighed beskyttet af Konventionen eller af Tillægsprotokollerne.

5. De kan **kun klage til Menneskerettighedsdomstolen over handlinger foretaget af offentlige myndigheder** i de berørte stater (domstole, forvaltningsmyndigheder m.v.). **Domstolen kan ikke behandle klager mod privatpersoner eller organisationer, for hvem det offentlige ikke har noget ansvar.**

6. I medfør af Konventionens Artikel 35 § 1 må Menneskerettighedsdomstolen kun behandle Deres klage, når **alle nationale retsmidler er blevet udtømt** og klagen skal være indsendt til Domstolen senest **6 måneder fra den dato, den endelige afgørelse blev truffet**. Er disse kriterier ikke opfyldt, har Menneskerettighedsdomstolen ikke mulighed for at optage sagen til prøvelse.

7. Det er derfor helt afgørende, at De har udtømt **alle hjemlige ankemuligheder** for det forhold, Deres klage vedrører, **inden** De indbringer sagen for Menneskerettighedsdomstolen. Det vil sige, at Deres sag skal have været behandlet af den højeste kompetente myndighed. I modsat fald skal De dokumentere, at en sådan anke vil være nytteløs.

8. Deres ankemuligheder skal endvidere være udtømt **i overensstemmelse med de gældende processuelle regler**, herunder eventuelle tidsfrister. Er eksempelvis Deres anke blevet afvist, fordi De ikke har indgivet den til rette myndighed eller i rette tid, kan Menneskerettighedsdomstolen ikke behandle Deres klage.

9. Såfremt Deres klage vedrører en dom, skal De altså – inden De indbringer sagen for Menneskerettighedsdomstolen – udtømme alle hjemlige ankemuligheder, herunder ansøgning om anketilladelse til Procesbevillingsnævnet. Det er ikke nødvendigt, at De derudover indbringer sagen for Den Særlige Klageret eller at De ansøger den myndighed, der allerede har afgjort sagen, om at behandle den på ny. Det er heller ikke en betingelse for at kunne klage, at De forinden har klaget til Folketinget, Statsministeren, øvrige ministre eller Ombudsmanden.

10. Fristen på **6 måneder** til at rette henvendelse til Menneskerettighedsdomstolen regnes normalt fra datoen for den endelige nationale afgørelse, eksempelvis den dag Højesteret afsagde sin dom eller den dag, Procesbevillingsnævnet gav Dem afslag på anketilladelse. En efterfølgende anmodning om genoptagelse af sagen eller henvendelse til f.eks. Ombudsmanden bevirker ikke at 6 måneders fristen ophører med at løbe.

11. Fristen på 6 måneder anses overholdt, såfremt Menneskerettighedsdomstolen forinden har modtaget en ufyldt klageformular eller et brev fra Dem, hvori De klart beskriver, hvad De ønsker at klage over. Brevet må gerne være kortfattet, men det er ikke tilstrækkeligt for at afbryde 6 måneders fristen, at De blot beder Domstolen om information eller at De indsender materiale til Domstolen til orientering. Efter udløbet af fristen på 6 måneder kan Menneskerettighedsdomstolen ikke behandle Deres sag.

12. Til Deres information skal det oplyses, at **mere end 90 % af alle klager** til Domstolen afvises, fordi en eller flere af de ovenfor nævnte forudsætninger ikke er opfyldt.

## **II. Hvordan klager man til Menneskerettighedsdomstolen ?**

13. Menneskerettighedsdomstolens **officielle sprog** er engelsk og fransk, men De kan også skrive på dansk eller et andet af de officielle sprog, som tales i et af de andre lande, der har tiltrådt Konventionen. Under den indledende fase af sagsbehandlingen kan De modtage breve fra Domstolen på samme sprog. Senere, forudsat at Domstolen ikke afviser Deres klage, men i stedet beder om Statens opfattelse af sagen, foregår al korrespondance fra Domstolen på engelsk eller fransk og det kræves som udgangspunkt, at efterfølgende indlæg fra Dem eller Deres repræsentant er udfærdiget på et af de to officielle sprog.

14. Klager til Menneskerettighedsdomstolen kan kun indbringes via almindelig post (ikke telefonisk). Såfremt De fremsender Deres klage via E-mail eller telefax, skal De tillige fremsende den med almindelig post. Det tjener intet formål at rette personlig henvendelse til Domstolen i Strasbourg.

15. Al korrespondance vedrørende Deres klage bør sendes til Menneskerettighedsdomstolens justitssekretær på følgende **adresse:**

## Vejledning

The Registrar  
European Court of Human Rights  
Council of Europe  
F-67075 STRASBOURG CEDEX

16. Menneskerettighedsdomstolens justitssekretær vil bekræfte modtagelsen af Deres udfyldte klageformular eller af Deres brev indeholdende en klart formuleret klage. De vil samtidig få oplyst **journalnummeret på Deres sag (som De bedes henvise til ved efterfølgende henvendelser)** og få tilsendt et antal klistermærker med stregkoder, som bedes benyttet i Deres korrespondance med Domstolen, således at De påklitrer ét mærke i øverste højre hjørne på den første side af Deres fremtidige breve. De vil eventuelt også blive anmodet om at indsende yderligere oplysninger eller dokumenter. Justitssekretæren kan imidlertid ikke bistå Dem med rådgivning om retsforholdene i den stat, De klager over eller yde Dem juridisk hjælp til Deres klage.

17. De bør i egen interesse **besvare henvendelser** fra Domstolens justitssekretær **så hurtigt som muligt**, da længere forsinkelse eller undladelse heraf normalt vil blive opfattet således, at De har mistet interessen i at forfølge Deres sag yderligere.

18. Hvis De mener, at Deres klage angår en af de garanterede rettigheder i Konventionen eller Tillægsprotokollerne og ovennævnte betingelser er opfyldt, **bør De nøje og med letlæselig skrift udfylde klageformularen og tilbagesende den, sammen med relevant dokumentation (domme, beslutninger, osv.), så hurtigt som muligt og senest inden 8 uger fra datoen for Domstolens første brev til Dem.** Såfremt klageformularen ikke er indsendt til Domstolen inden udløbet af 8 ugers fristen, vil datoen for indsendelsen af den udfyldte klageformular (og altså ikke datoen for Deres første brev) blive betragtet som den dato, Deres sag blev anlagt ved Domstolen, hvilket får afgørende betydning for, hvorvidt De har opfyldt 6 måneders fristen nævnt i Konventionens Artikel 35 § 1 (se punkterne 6 og 10). Derudover, såfremt klageformularen ikke er udfyldt og tilbagesendt Domstolen inden 6 måneder fra den dag, den blev sendt til Dem, vil det blive opfattet således, at De har mistet interessen i at forfølge Deres sag yderligere. Sagen vil derefter blive henlagt. Ligeledes, undladelse af at indsende information eller dokumentation som Justitssekretæren har bedt om, kan medføre at sagen ikke bliver behandlet af Domstolen eller at den bliver afvist eller slettet fra sagslisten.

19. Ved udfyldelsen af klageformularen, bør De:

(a) Give relevante oplysninger om den eller dem, der klager (sektion I) og vedlægge fuldmagt, såfremt klageren er repræsenteret ved advokat eller andre.

(b) Klart og kortfattet redegøre for klagens faktiske omstændigheder (sektion II). Angiv præcise datoer og forsøg venligt at beskrive begivenheder i kronologisk rækkefølge. Såfremt Deres klage vedrører forskellige episoder (for eksempel flere retssager) bedes hver sag beskrives hver for sig.

(c) Forklare så godt De kan, hvilke rettigheder eller artikler i Konventionen eller Tillægsprotokollerne De finder krænkede (sektion III).

(d) Oplyse hvilke instanser De allerede har henvendt Dem til og anføre datoen og konklusionen for så vidt angår alle afgørelser og

## Vejledning

domme, som domstole eller andre myndigheder måtte have truffet i Deres sag (sektion IV).

(e) Beskrive kortfattet hvad De ønsker at opnå med Deres klage (sektion V).

(f) Oplyse hvorvidt De også har sendt Deres klage til andre internationale klageorganer (sektion VI). I bekræftende fald bedes De oplyse, hvilke klageorganer, samt angive dato og udfald af sagen. Vedlæg en kopi af de nævnte afgørelser.

(g) Vedlægge en kopi af samtlige afgørelser og domme nævnt under Sektion IV og VI, samt andre dokumenter, som De ønsker at anføre til støtte for Deres klage. **Deres dokumenter bliver ikke returneret. Det er derfor i Deres egen interesse kun at indsende kopier, ikke originaler.**

(h) Underskrive klageformularen. Hvis klageformularen underskrives af en repræsentant for klageren, skal en fuldmagtserklæring vedlægges (såfremt den ikke allerede er fremsendt til Domstolen).

20. Som udgangspunkt er alle dokumenter indsendt til Domstolen af parterne eller en evt. tredjepart undergivet offentlig aktindsigt. Offentligheden har således adgang til de oplysninger, som De indsender til Domstolen, herunder om identificerede eller identificerbare personer. Såfremt informationerne bliver inkluderet enten i en sagsfremstilling som sendes til udtalelse hos Staten, eller i en beslutning om sagens antagelse til realitetsbehandling, eller i en dom, kan disse oplysninger tillige blive offentliggjort i Domstolens HUDOC database, som er tilgængelig via internettet. Domstolen kan tillade **anonymitet** i særlige tilfælde, såfremt dette findes rimeligt begrundet.

21. De behøver ikke være repræsenteret af en advokat for at klage til Domstolen. Såfremt De imidlertid ønsker at lade **en advokat eller andre repræsentere Dem** i forbindelse med Deres klage til Menneskerettighedsdomstolen **skal De vedlægge en underskreven fuldmagt**. Ligeledes skal en person, der ønsker at repræsentere en juridisk enhed (et selskab, en forening eller lignende) eller en gruppe af personer dokumentere sin ret dertil.

22. Menneskerettighedsdomstolen kan ikke yde **retshjælp** til en advokat allerede på det tidspunkt, hvor De indgiver Deres klage. Hvis Domstolen imidlertid senere beslutter at anmode den berørte stat om et skriftligt indlæg vedrørende Deres klage er der en mulighed for at få retshjælp, såfremt De ikke selv har tilstrækkelige midler til at betale for en advokat og en sådan bistand anses nødvendig for sagens behandling. På dette senere stadium af sagen er der også mulighed for at søge Civilstyrelsen om retshjælp (Civilstyrelsen, Gyldenløvesgade 11, 2., 1600 København, tlf. 33 92 33 34, fax 39 20 45 05, [civilstyrelsen@civilstyrelsen.dk](mailto:civilstyrelsen@civilstyrelsen.dk)).

23. Selve sagsbehandlingen i Menneskerettighedsdomstolen er **gratis** og justitssekretæren vil holde Dem underrettet om, hvorledes behandlingen af Deres sag forløber. Da sagens indledende behandling er skriftlig, tjener det intet formål at møde personligt op i Domstolen i Strasbourg.

## Ikrafttrædelsesdatoen

(19/04/2010)

STAT	Konvention CETS 005	Protokol nr. 1 CETS 009	Protokol nr. 4 CETS 046	Protokol nr. 6 CETS 114	Protokol nr. 7 CETS 117	Protokol nr. 12 CETS 177	Protokol nr. 13 CETS 187
<b>Albanien</b>	02.10.1996	02.10.1996	02.10.1996	01.10.2000	01.01.1997	01.04.2005	01.06.2007
<b>Andorra</b>	22.01.1996	06.05.2008	06.05.2008	01.02.1996	01.08.2008	01.09.2008	01.07.2003
<b>Armenien</b>	26.04.2002	26.04.2002	26.04.2002	01.10.2003	01.07.2002	01.04.2005	
<b>Azerbajjan</b>	15.04.2002	15.04.2002	15.04.2002	01.05.2002	01.07.2002		
<b>Belgien</b>	14.06.1955	14.06.1955	21.09.1970	01.01.1999			01.10.2003
<b>Bosnien-Hercegovina</b>	12.07.2002	12.07.2002	12.07.2002	01.08.2002	01.10.2002	01.04.2005	01.11.2003
<b>Bulgarien</b>	07.09.1992	07.09.1992	04.11.2000	01.10.1999	01.02.2001		01.07.2003
<b>Cypern</b>	06.10.1962	06.10.1962	03.10.1989	01.02.2000	01.12.2000	01.04.2005	01.07.2003
<b>Danmark</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.07.2003
<b>Estland</b>	16.04.1996	16.04.1996	16.04.1996	01.05.1998	01.07.1996		01.06.2004
<b>Finland</b>	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990	01.06.1990	01.08.1990	01.04.2005	01.03.2005
<b>Frankrig</b>	03.05.1974	03.05.1974	03.05.1974	01.03.1986	01.11.1988		01.02.2008
<b>Georgien</b>	20.05.1999	07.06.2002	13.04.2000	01.05.2000	01.07.2000	01.04.2005	01.09.2003
<b>Grækenland</b>	28.11.1974	28.11.1974		01.10.1998	01.11.1988		01.06.2005
<b>Holland</b>	31.08.1954	31.08.1954	23.06.1982	01.05.1986		01.04.2005	01.06.2006
<b>Irland</b>	03.09.1953	18.05.1954	29.10.1968	01.07.1994	01.11.2001		01.07.2003
<b>Island</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.06.1987	01.11.1988		01.03.2005
<b>Italien</b>	26.10.1955	26.10.1955	27.05.1982	01.01.1989	01.02.1992		01.07.2009
<b>Kroatien</b>	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997	01.12.1997	01.02.1998	01.04.2005	01.07.2003
<b>Letland</b>	27.06.1997	27.06.1997	27.06.1997	01.06.1999	01.09.1997		
<b>Liechtenstein</b>	08.09.1982	14.11.1995	08.02.2005	01.12.1990	01.01.2005		01.07.2003
<b>Litauen</b>	20.06.1995	24.05.1996	20.06.1995	01.08.1999	01.09.1995		01.05.2004
<b>Luxembourg</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.07.1989	01.07.2006	01.07.2006
<b>Den tidligere</b>	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997	01.05.1997	01.07.1997	01.04.2005	01.11.2004
<b>Malta</b>	23.01.1967	23.01.1967	05.06.2002	01.04.1991	01.04.2003		01.07.2003

## Ikrafttrædelsesdatoen

(19/04/2010)

STAT	Konvention CETS 005	Protokol nr. 1 CETS 009	Protokol nr. 4 CETS 046	Protokol nr. 6 CETS 114	Protokol nr. 7 CETS 117	Protokol nr. 12 CETS 177	Protokol nr. 13 CETS 187
<b>Moldova</b>	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997	01.10.1997	01.12.1997		01.02.2007
<b>Monaco</b>	30.11.2005		30.11.2005	01.12.2005	01.02.2006		01.03.2006
<b>Montenegro</b>	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006
<b>Norge</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.11.1988	01.01.1989		01.12.2005
<b>Polen</b>	19.01.1993	10.10.1994	10.10.1994	01.11.2000	01.03.2003		
<b>Portugal</b>	09.11.1978	09.11.1978	09.11.1978	01.11.1986	01.03.2005		01.02.2004
<b>Rumænien</b>	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994	01.07.1994	01.09.1994	01.11.2006	01.08.2003
<b>Rusland</b>	05.05.1998	05.05.1998	05.05.1998		01.08.1998		
<b>San Marino</b>	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989	01.04.1989	01.06.1989	01.04.2005	01.08.2003
<b>Schweiz</b>	28.11.1974			01.11.1987	01.11.1988		01.07.2003
<b>Slovakiske Republik</b>	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		01.12.2005
<b>Serbia</b>	03.03.2004	03.03.2004	03.03.2004	01.04.2004	01.06.2004	01.04.2005	01.07.2004
<b>Slovenien</b>	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994	01.07.1994	01.09.1994		01.04.2004
<b>Spanien</b>	04.10.1979	27.11.1990	16.09.2009	01.03.1985	01.12.2009	01.06.2008	01.04.2010
<b>Storbritannien</b>	03.09.1953	18.05.1954		01.06.1999			01.02.2004
<b>Sverige</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.08.2003
<b>Tjekkiske Republik</b>	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		01.11.2004
<b>Tyrkiet</b>	18.05.1954	18.05.1954		01.12.2003			01.06.2006
<b>Tyskland</b>	03.09.1953	13.02.1957	01.06.1968	01.08.1989			01.02.2005
<b>Ukraine</b>	11.09.1997	11.09.1997	11.09.1997	01.05.2000	01.12.1997	01.07.2006	01.07.2003
<b>Ungarn</b>	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992	01.12.1992	01.02.1993		01.11.2003
<b>Østrig</b>	03.09.1958	03.09.1958	18.09.1969	01.03.1985	01.11.1988		01.05.2004

**Danmark har i forbindelse med ratifikationen taget et forbehold i relation til Artikel 2. I oversættelse til dansk lyder forbeholdet som følger:**

"Den danske regering erklærer, at Artikel 2 stk. 1, ikke skal være til hinder for anvendelse af regler i Lov om Rettens Pleje, hvorefter ankeadgang bliver afskåret i politisager,

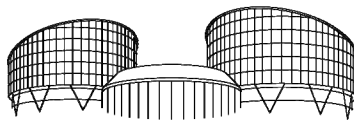
a) hvor domfældte, skønt lovligt indstævnet, ikke har givet møde i sagen,



- b) hvor retten har ladet straffen bortfalde, og
- c) hvor der kun er idømt bøde eller konfiskation af genstande under en ved lov fastsat grænse eller værdi."

Endvidere har Danmark afgivet en erklæring i henhold til protokollens Artikel 7 stk. 2, ifølge hvilken man fra dansk side anerkender den individuelle klageadgang og Domstolens kompetence med hensyn til protokollens art. 1-5.





EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

**Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol**  
**F U L D M A G T 1**

(Domstolens procesreglement § 36)

Jeg, .....

.....  
(klagers navn og adresse)

bemyndiger herved .....

.....  
(fuldmagtshavers navn, adresse og stilling)

til at repræsentere mig under den Europæiske Menneskerettigheds-domstols behandling og eventuelle efterfølgende procedurer hjemlet i den Europæiske Menneskerettighedskonvention vedrørende min klage indgivet i medfør af Konventionens artikel 34 mod

.....  
(indklagede stat)

Den .....  
(introduktionsdatoen, d.v.s. den dato, De underskrev klageformularen eller - såfremt De har rettet henvendelse til Domstolen på et tidligere tidspunkt end denne - datoen anført i Deres første brev, indeholdende en klart formuleret klage)

.....  
(dato og sted)

.....  
(klagers underskrift)

Jeg accepterer herved nærværende fuldmagt

.....  
(fuldmagtshavers underskrift)



4 Denne fuldmagtserklæring skal udfyldes og underskrives af klagerne, der måtte ønske at lade sig repræsentere ved Domstolen af en advokat eller en anden person.